

ПІЛЬГОВІ ТАЛОНИ НА ХАРЧУВАННЯ

ВАШІ ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ

Коли ви подаєте заявку на отримання пільгових талонів на харчування, у вас є права та обов'язки. Найважливішим вашим правом є право на справедливе ставлення, незважаючи на расу, колір шкіри, походження, політичні погляди, релігію, стать, вік або неповносправність. Якщо ви вважаєте, що були дискриміновані, можете подати скаргу таким чином:

1. Звернувшись до окружного координатора з прав людини;
 2. Зателефонувавши за номером 916-654-2107 або 1-866-741-6241 (безкоштовно);
 3. Для осіб з порушеннями слуху чи мовлення: 1-916-654-2098 (TDD), 1-800-688-4486 або
 4. Написавши на адресу:
- California Department of Social Services**
Civil Rights Bureau, MS 15-70,
P.O. Box 944243
Sacramento, CA 94244-2430

або якщо ви отримуєте лише талони на харчування, на адресу:

USDA

Director, Office of Civil Rights
Room 326-W, Whitten building
1400 Independence Avenue, S.W.
Washington, D.C. 20250-9410

або телефонуйте за номером

(202) 720-5964 (TDD - для осіб з порушеннями
слуху чи мовлення)

ВАШІ ПРАВА

Як заявник або отримувач талонів на харчування, ви маєте право:

- На допомогу у заповненні вашої аплікаційної форми чи будь-якого іншого бланку стосовно талонів на харчування.
- Просити про переклад бланків та повідомлень, якщо ви не можете прочитати англійською.
- На ввічливе, уважне та шанобливе ставлення.
- Просити про усний переклад бланків та повідомлень, якщо немає перекладених бланків або повідомлень.
- На співбесіду з працівником округу невдовзі після подання заяви та на визначення вашого права на отримання талонів на харчування протягом 30 (тридцяти) днів.
- На звільнення від особистої співбесіди, якщо ви не в змозі призначити Уповноваженого представника, або член вашої родини не може прийти на співбесіду до офісу програми Талонів на харчування (Food Stamp), з причини, що кожному з них більше 65 років, або якщо вони фізично неповносправні і ніхто з них не працює.
- На звільнення від особистої співбесіди, якщо у вас виникли труднощі і ви не можете дістатися до офісу програми Талонів на харчування.
- На обговорення вашої справи з представником округу та власний розгляд документів по вашій справі за вашим проханням.
- На отримання пояснення правил на отримання талонів на харчування у разі крайньої необхідності. Якщо округ вважає, що ви маєте право на отримання такої допомоги, з вами негайно проведуть співбесіду, а також нададуть талони на харчування протягом 3 (трьох) днів.
- Просити про заміну посвідчення на отримання талонів на харчування, дозвільного документу або картки видачі талонів, чи пільгових талонів на харчування, у разі, якщо вони не дійшли до вас поштою, були пошкоджені, викрадені або знищені. Сума пільг, надіслана за допомогою електронного перерахунку пільг програми талонів на харчування не завжди замінюється, якщо не було заявлено про втрату/крадіжку електронної картки або якщо пільги використані уповноваженим представником.
- На отримання письмового повідомлення про затвердження, відхилення вашої заяви, або про зміну чи призупинення ваших пільг.
- На нерозголошення вашої інформації окружом та штатом, якщо немає ордеру на арешт за вчинення вами кримінального злочину, або за відсутності інших умов, що законодавчо відкривають доступ до вашої інформації.
- На подачу скарги або прохання штату про слухання справи протягом 90 (дев'яноста) днів з моменту вчинення дії, яка, на вашу думку, була неправильною. Ви можете написати в Окружний департамент

соціальної допомоги (County Welfare Department) або зателефонувати за безкоштовним номером 1-800-952-5253 або для осіб з порушеннями слуху чи мовлення (TDD) за номером 1-800-952-8349.

- На представлення самого себе на слуханні адміністрацією штату, або на представлення членом родини, другом, адвокатом або іншою особою на ваш вибір. Ви можете отримати безкоштовну юридичну допомогу у місцевій юридичній консультації або групі захисту прав отримувачів соціальної допомоги.

ВАШІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ

Як заявник або отримувач талонів на харчування ви зобов'язані виконувати такі вимоги:

- **Реєстрація зображення відбитків пальців та фотографія.** У Каліфорнії існує правило, що кожен, у кого повинні зняти відбитки пальців та фотографію, має виконати ці вимоги для отримання талонів на харчування. Якщо хтось у вашій родині, у кого повинні зняти відбитки пальців та фотографію, відмовляється це зробити, ваша родина не зможе отримати пільгових талонів на харчування. Ці електронні зображення конфіденційні та можуть бути використані тільки з метою запобігання чи в порядку переслідування за шахрайство у сфері надання соціальної допомоги.
- **Громадянство/імміграційний статус.** Ви повинні підписати, усвідомлюючи відповідальність за надання неправдивих свідчень, що кожен, хто подає аплікацію на отримання пільгових талонів на харчування, має бути **громадянином** США або уродженцем США. Якщо хтось з вашої родини не є громадянином, вам потрібно буде надати підтвердження імміграційного статусу цієї особи. Інформація, яку ви надасте нам про імміграційний статус, буде перевірена Службою громадянства та імміграції США (USCIS), однак її буде використано виключно з метою визначення, чи маєте ви право на отримання пільгових талонів на харчування. Інформація про імміграційний статус має приватний та конфіденційний характер.

Ви можете подати заявку та отримати пільгові талони на харчування для членів вашої сім'ї, які мають на це право, навіть якщо ваша сім'я складається з інших осіб, які не мають на них права через статус іммігранта. Наприклад, батьки-іммігранти можуть подавати заявку на отримання пільгових талонів на харчування для своїх дітей-громадян США або дітей із кваліфікованим статусом іммігранта, навіть у разі коли батьки не мають права на отримання таких пільг.

ВАШІ ОБОВ'ЯЗКИ (Продовження)

Вам не потрібно надавати інформацію стосовно імміграційного статусу або документи на будь-якого члена сім'ї, які не мають права на отримання пільгових талонів на харчування, і які не подають заявку на отримання пільгових талонів на харчування. Отримання пільгових талонів на харчування не вплине на ваш імміграційний статус чи на імміграційний статус вашої сім'ї.

- Номер соціального страхування.** Ви повинні надати ваш номер соціального страхування (SSN) на усіх членів родини, які подають заявку. Особи, які не надали SSN чи доказ того, що вони подали заявку на отримання SSN, не зможуть отримати пільгових талонів на харчування.
- Номери SSN використовуватимуться під час комп'ютерної перевірки для співставлення вашого доходу та ресурсів з даними податкових органів, органів соціального забезпечення, органів з працевлаштування, Управління соціального забезпечення (Social Security Administration) та інших установ. Номери SSN також звірятимуться з даними правоохоронних установ. Невідповідності можуть перевірятися разом з роботодавцями, банками тощо.
- Перевірка.** Якщо ваш працівник просить надати підтвердження будь-яких представлених вами даних, ви повинні його надати або надати нам ім'я особи або установи, з якою можна зв'язатися, щоб отримати підтвердження. Якщо ви не можете отримати необхідного підтвердження, ми можемо допомогти вам.
- Звіти.** Будь-яка родина, що отримує талони на харчування, повинна звітуватися про дохід та склад сім'ї. Більшість родин повинні звітуватися щоквартально, але ваш працівник скаже, чи повинні ви звітуватися щоквартально або змінити звітування, або ви отримуєте пільги в межах перехідної програми.
- Допомога.** Ви повинні допомагати працівникам органів округу, штату та федеральних органів. Якщо ви не надаєте допомогу, то можете не отримати пільг або надання пільг буде призупинено.

ПОКАРАННЯ ТА ДИСКВАЛІФІКАЦІЯ

Недотримання правил, перелічених у даному документі, може привести до звинувачення у навмисному порушенні програми (Intentional Program Violation, IPV). Покарання за IPV – дискваліфікація, як зазначено нижче, окрім якої ви ТАКОЖ можете бути оштрафовані на суму до 250 000 доларів США /або покарані ув'язненням на строк до 20 років. Дискваліфікація – це позбавлення можливості отримання пільгових талонів на харчування протягом певного часу. За умови дискваліфікації ви позбавляєтесь права на отримання пільгових талонів на харчування на:

- 12 місяців за перше порушення
- 24 місяці за друге порушення, та
- Назавжди за третє порушення.

Ці покарання починають діяти після того, як особу буде визнано винною у сконені IPV під час слухання в органах штату або в суді, що діє за нормами загального права. Також існують окремі покарання за інші вчинки, яких ви не повинні робити. Наприклад:

- Якщо вас визнано винним в будь-якому суді в обміні купонів на харчування на наркотичні речовини, пільгові талони на харчування не видаватимуться протягом 24 місяців за перше порушення, та їх видача буде зупинена назавжди за друге порушення.
- Якщо вас визнано винним у суді в обміні пільгових талонів на харчування на вогнепальну зброю, боєприпаси або вибухівку, видача талонів на харчування може припинитися назавжди.
- Якщо ви продали або обміняли талони на харчування на суму у 500 доларів США і більше, видача пільгових талонів на харчування може припинитися назавжди.
- Якщо ви подали більше однієї заяви одночасно і надаєте неправдиву інформацію про себе та місце проживання, видача пільгових талонів на харчування може припинитися на десять (10) років.

Також, особа, яку звинувачено у сконені IPV може погодитися на дискваліфікацію, підписавши або згоду на дискваліфікацію (Disqualification Consent Agreement) або добровільну відмову від адміністративного слухання з питання дискваліфікації (Administrative Disqualification Hearing Waiver) Той, хто підписав будь-який з зазначених вище документів, погоджується виплатити переплачену суму талонів на харчування.

Також, якщо ви не повідомите усю інформацію або надасте невірну інформацію для отримання або продовження отримання пільг, ви можете притягнути до юридичної відповідальності шляхом оштрафування та/або ув'язнення. Ви можете визнати винним у сконені кримінального злочину, якщо вам переплатили талони на харчування на суму більше 400 доларів США через те, що ви не повідомили усю інформацію чи про зміни у доході, власності чи складі сім'ї.

Якщо ваша родина отримує пільгові талони на харчування, ви повинні дотримуватися таких правил:

- Не надавати неправильної або неповної інформації для отримання або продовження отримання пільгових талонів на харчування.
- Не продавати чи обмінювати талони на харчування, документи, що дозволяють отримати талони на харчування (Food Stamp Authorization Documents, AD) або картки видачі талонів.
- Не вносити змін до AD або карток видачі талонів для отримання пільгових талонів на харчування, на які ви не маєте права.
- Не використовувати пільгові талони на харчування з метою придбання товарів, для яких вони не призначенні, таких як алкогольні напої або тютюн, паперові вироби або засоби для чищення.
- Не використовувати чужі талони на харчування, AD чи картки на видачу талонів для своєї родини.

Правила стосовно зайнятості у програмі талонів на харчування

Якщо ваш вік становить від 16 до 60 років, ви повинні дотримуватися правил стосовно зайнятості, які діють у програмі талонів на харчування. Вам можуть пробачити недотримання правил стосовно зайнятості, якщо у вас проблеми зі здоров'ям, ви піклуетесь про дитину віком до 6 років або маєте інші обставини, які ускладнюють вашу зайнятість роботою чи навчанням. Відповідно до правил стосовно зайнятості, ви повинні розповісти про свій досвід роботи, піти на роботу, яку вам запропонують, вибрати роботу та не звільнитися і не зменшувати вашу стосовно зайнятості на роботі до рівня нижчого за 30 годин на тиждень. Також, можливо, вам необхідно буде виконувати громадські роботи, шукати роботу або піти на навчання або іншу підготовку. Якщо ви не будете дотримуватися цих правил, вам може бути відмовлено в отриманні талонів на харчування, або їх видача може призупинитися на один, три або шість місяців.

Правило стосовно зайнятості у програмі талонів на харчування для дорослих осіб без дітей

Якщо вам більше 17 та менше 50 років і у вашій родині немає неповнолітньої дитини, вам потрібно буде дотримуватися правила стосовно зайнятості, яке діє в програмі для дорослих осіб без дітей. Ви не повинні дотримуватися цього правила, якщо ви вагітні, живете в родині, де є неповнолітня дитина, маєте проблеми зі здоров'ям або маєте інші обставини, які ускладнюють вашу зайнятість на роботі, відвідуванні школи чи навчання. Ви повинні дотримуватися правила стосовно зайнятості, працюючи або відвідуючи школу чи інше навчання протягом не менше 20 годин на тиждень або беручи участь в громадських роботах необхідну кількість годин. Якщо ви не будете дотримуватися правил стосовно зайнятості протягом трьох місяців за період у три роки без поважної причини, надання вам талонів буде призупинено. Надання талонів на харчування буде відновлено, якщо ви дотримуватиметеся правил стосовно зайнятості протягом необхідної кількості годин, або якщо вам це пробачили. Якщо ви знову не дотримуватиметеся правил стосовно зайнятості з таких причин, як зупинка виробництва, ви можете отримувати талони на харчування протягом трьох місяців підряд, не дотримуючись правила.

ПОСВІДЧЕННЯ

- Я засвідчує те, що отримав(ла) екземпляри документів «Ваші права та обов'язки» (DFA 285-A3 QR) та «Як звітуватися про зміни у родині» (FS 23 QR). Я розумію свої права та обов'язки. Я погоджуєсь виконувати свої обов'язки. Я також усвідомлюю, які покарання чекають на мене за надання невірної або неповної інформації, або неповідомлення про факти чи ситуації, що можуть вплинути на мое право отримання чи на суму пільгових талонів на харчування.
- Я також засвідчує, що отримав(ла) екземпляр документу «Подача заяви на отримання пільгових талонів на харчування» FS 22 QR).

ПІДПИС (ДОРОСЛИЙ ЧЛЕН РОДИНИ АБО УПОВНОВАЖЕНИЙ ПРЕДСТАВНИК):	ДАТА:
ПІДПИС СВІДКА АБО ПЕРЕКЛАДАЧА:	ДАТА:

Я засвідчує те, що поінформував заявника/отримувача про зазначені вище обов'язки та можливість кримінального покарання за навмисне подання неправдивої інформації або ненадання інформації, що має вплив на право отримання талонів на харчування.

ПІДПИС ПРАЦІВНИКА, що ПРОВОДИВ СПІВБЕСІДУ:

ДАТА РОЗГЛЯДУ ЗАЯВКИ РАЗОМ З КЛІЄНТОМ АБО ЙОГО УПОВНОВАЖЕНИМ ПРЕДСТАВНИКОМ:

DFA 285-A3 QR (Ukrainian) (5/06) IMPORTANT INFORMATION-REQUIRED FORM — NO SUBSTITUTES PERMITTED

— ЛІНІЯ ВІДРИВУ —

ПОСВІДЧЕННЯ

- Я засвідчує те, що отримав(ла) екземпляри документів «Ваші права та обов'язки» (DFA 285-A3 QR) та «Як звітуватися про зміни у родині» (FS 23 QR). Я розумію свої права та обов'язки. Я погоджуєсь виконувати свої обов'язки. Я також усвідомлюю, які покарання чекають на мене за надання невірної або неповної інформації, або неповідомлення про факти чи ситуації, що можуть вплинути на мое право отримання чи суму пільгових талонів на харчування.
- Я також засвідчує, що отримав(ла) екземпляр документу «Подача заяви на отримання пільгових талонів на харчування» FS 22 QR).

ПІДПИС (ДОРОСЛИЙ ЧЛЕН РОДИНИ АБО УПОВНОВАЖЕНИЙ ПРЕДСТАВНИК):	ДАТА:
ПІДПИС СВІДКА АБО ПЕРЕКЛАДАЧА:	ДАТА:

Я засвідчує те, що поінформував заявника/отримувача про зазначені вище обов'язки та можливість кримінального покарання за навмисне подання неправдивої інформації або ненадання інформації, що має вплив на право отримання талонів на харчування.

ПІДПИС ПРАЦІВНИКА, що ПРОВОДИВ СПІВБЕСІДУ:

ДАТА РОЗГЛЯДУ ЗАЯВКИ РАЗОМ З КЛІЄНТОМ АБО ЙОГО УПОВНОВАЖЕНИМ ПРЕДСТАВНИКОМ: